Porównanie tłumaczeń II Królewska 14:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wzniesienia natomiast nie znikły, lud nadal składał ofiary i kadził na tych wzniesieniach. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Świątynki nie znikły; lud nadal składał w nich swoje ofiary i spalał kadzidła. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wyżyn jednak nie zniesiono i lud jeszcze składał ofiary, i palił kadzidło na tych wyżynach. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wszakże wyżyny nie były zniesione; jeszcze lud ofiarował i kadził po wyżynach. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | jedno to tylko, że wyżyn nie zniósł; bo jeszcze lud ofiarował i palił kadzidło na wyżynach. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jedynie wyżyny nie zostały usunięte. W dalszym ciągu lud składał ofiary krwawe i kadzielne na wyżynach. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jednak świątynki na wzgórzach nie zostały zniesione i lud w dalszym ciągu składał ofiary na wyżynach i spalał kadzidła. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tylko wyżyn nie usunięto i lud w dalszym ciągu składał krwawe ofiary i palił kadzidła na wyżynach. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wzniesienia kultyczne nie zostały jednak usunięte, a lud w dalszym ciągu składał na nich ofiary i palił kadzidło. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jednakowoż wyżyn nie zniesiono. Lud składał jeszcze na wzgórzach ofiary krwawe i palił kadzidło. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Лише високі (місця) не знищив, ще нарід приносив жертви і приносив ладан в високих (місцях). |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie zostały usunięte wyżyny, więc lud wiąż palił kadzidła na wyżynach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Tylko wyżyny nie znikły. Lud dalej składał ofiary i sprawiał, że wznosił się dym ofiarny na wyżynach. |